

Translation problem (Problema de traducción)

Término

Término

Translation problem

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Traductología

Definición del término

the points which prove a challenge for all translators in a particular language combination or an instance when literal translation becomes inadequate.

Fuente / Autor (del término)

Linder, D. (2014). Translation problems and translation difficulties. Universidad de Salamanca

Contexto del término

the best way to concentrate on translation problems is to separate the act of translation from the act of annotation.

Fuente / Autor (del contexto)

Linder, D. (2014). Translation problems and translation difficulties. Universidad de Salamanca

Español

Equivalente en español

Problema de traducción

Categoría gramatical

Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Dificultades de carácter objetivo con_ que puede encontrarse el traductor a la hora de realizar una tarea de traducción; los problemas de traducción pueden ser: lingüísticos, extralingüísticos, instrumentales y pragmáticos.

Fuente / Autor (del término en español)

Hurtado, A. (2001). Traducción y traductología. Cátedra. p 640

Contexto del término en español

Los problemas de traducción se trabajan “top-down”, de arriba hacia abajo [...]

Fuente / Autor (del contexto en español)

(Nord, n.d.) Nord, C. (n.d.). El funcionalismo en la enseñanza de traducción. Unirioja.Es. Retrieved November 28, 2024, from <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3089531.pdf>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

dificultad de traducción

Comentarios

Teóricos de la traducción como Nord y Newmark diferencian los problemas de traducción de las dificultades de traducción, la primera ligada a la lengua y la segunda a quien traduce.